

Skjemaset skal utgjøre side 1 i søknaden. Lag helst én fil av skjema, søknad og eventuelle vedlegg. Det forutsettes at man ved innsendelse av søknaden er innforstått med våre retningslinjer for tilskudd. Disse er tilgjengelig på www.bsa.oslo.kommune.no eller ved henvendelse på telefon 02 180 eller e-post til postmottak@bsa.oslo.kommune.no.

Søknadsdato	30.01.2013
Søkerens navn	
Sagene Internasjonale og Flerkulturelle Frivillighetssentral (SAIFF)	
Kontonummer	Organisasjonsnummer
1254.05.76481	992.866.136
Postadresse	
Postboks 3460 Bjølsen, 0460 Oslo	
E-postadresse	Telefonnumre
ramil.aliyev@saiff.no	91744144
Leders navn og e-postadresse	Telefonnumre
Ramil Aliyev	91744144
Eventuell annen kontaktperson	Funksjon
Cathrine Skårn, cathrine.skaarn@saiff.no	Leder i styret for SAIFF
Antall medlemmer pr 31. 12:	75 telende aktive medlemmer
Av disse, antall bosatt i bydelen:	80
Andre man har søkt støtte, oppgi navn og beløp	

Den vedlagte søknaden SKAL inneholde:

- en beskrivelse av organisasjonen
- en beskrivelse av formål (aktivitet, målgrupper etc)
- siste års regnskap med balanse og årsmelding
- søknadsbeløp og kontonummer* for eventuell utbetaling

En beskrivelse av organisasjonen of formål (aktivitet, målgrupper etc)

SAIFF ble etablert i juni 2008 og ble åpnet i august. SAIFF får støtte av Kirke- og Kulturdepartementet med delvis finansiering av en stilling som daglig leder. Det er ønskelig med en 50% stilling som frivillighetskoordinator men dette har ikke SAIFF økonomi til.

Sentralen har som rolle å være en bindeledd mellom bydelens beboere, frivillige organisasjoner og foreninger, politikere og administrasjonen i de miljø-, kulturelle og utviklingsarbeid. SAIFF er strukturert som et samarbeids partnerskap med flere organisasjoner som Senter for Frivillig Ungdom, Norges Aserbajdsjanske Ungdomsforening - NAYO, Sagene Somaliske Foreldregruppe, Amazon Ensemble, Iransk Dialog Sentre, Aserbajdsjan Hus i Oslo, Gethesame Praying and Caring Ministes, Alaturka kvinnelig kor, Uruguay Gruppe, Pachakuti Bolivianskgruppe, Vei og Håp Latin Amerikanske Ungdomsgruppe, The Latin Clave, Carlos Dukketeatre, Scenelusa Produksjon, Lykkestjeler teatre gruppe osv. Målsetning for samarbeidet er å finne felles plattformer, med fokus på å styrke frivilliges engasjement og anerkjennelse som aktører i en deltagende og bærekraftig utviklingsplan.

SAIFF har et tett samarbeid med bydel Sagene, spesielt med Enhet for barne- og ungdoms tiltak, Enhet for bærekraft og beboere i nrområdet. Lokalet skal være et møteplass til å drive og styrke frivillighet. SAIFF har også samarbeidsavtaler med flere viktige aktører, som Enhet for Mangfold og Integrasjon, Innvandrernes Landsorganisasjon (INLO) i Norge, NorLARNet i UiO, Flerkulturelle Råd for Oslo og Akershus, og Batteriet.

Vi håper at prosjektene og SAIFFs rolle blir sett som fine redskaper for beboerne, innvandrere og barne- og ungdommene som er interesserte i å være mer engasjerte og kreative i nærmiljøet.

Sagene Internasjonale og Flerkulturelle Frivillighetssentral (SAIFF) ønsker med dette å søke tilskuddmidler til nedenfor tiltak og prosjekter drevet av frivillige og som får støtte av SAIFF:

Prosjekter og tiltak

1. Ungdomsorganisasjon i bydel Sagene

Som i fjor viderefører SAIFF prosjektet "Ungdomskultur som redskap mot vold og fattigdom". Det er et nettverk av ungdoms gruppe i forskjellig alder. De eldste mellom 18 og 25, har etablert seg i SAIFFs lokaler som partnere. Det er viktig å peke på at bydelen er fattig i å tilby møteplasser og aktiviteter til den gruppe. Ungdommene har bestemt å engasjere seg i nærmiljøet, gjennom bl. a. sosial arbeid med barne- og unge fra de kommunale boligene i Drøbakgata. Dette styrker samarbeidet SAIFF har med Bolig Kontoret, Sagene samfunnshus og engasjerte beboere i nærmiljøet.

Markedsføring	3000
Utleie av lydanlegg	4 000
Honorar til musikk og dansegruppene (for direkte utgifter knyttet til arrangementet)	8000
Mat og drikke	6 000
Administrasjon	5 000
Husleie	10000

Total	36000
Tilskudd fra andre givere (ikke søkt enda)	10.000
Sum som søkes	30.000

2. Kulturelle arrangementer med mening

Som i fjor planlegger SAIFF å arrangere kulturelle arrangementer med mening. SAIFF "Vår festival 2013" blir et møte plass til alle SAIFF medlemsorganisasjoner hvor de skal presentere deres nye programmer og forestillinger til publikum. Denne festivalen er også et rekruttering møte for alle som ønsker og interessant å bli med organisasjons kultur liv i 2013.

SAIFF "Høstfestivalen 2013" blir videreføring av ideen til "SAIFF Høstfestivalen 2012". I 2012 arrangert SAIFF latin Amerika uka 2012, dansekurs fra Aserbajdsjan, Uruguay og Aserbajdsjanske konserter, film visning fra fire land og mat og drikke utstilling osv. i Kay salen i Sagene Samfunnshus. SAIFF planlegger å arrangere "Høstfestivalen 2013" enda større i år enn i fjor og inviterer mange deltakere og organisasjoner å vise sin kultur og innsats.

Markedsføring	6.000
Utleie av lydanlegg	8.000
Honorar til musikk og dansegruppene	15.000
Mat og drikke	10.000
Administrasjon	5.000
Husleie	20.000
Total	64.000
Tilskudd fra andre givere (ikke søkt enda)	25.000
Sum som søkes	39.000

3. Vennskapsprosjekt Nord-Sør / "Mini-Amazonas på Sagene".

I juni 2011, dro en gruppe ungdommer fra bydelen, i alderen 14-19 år, til Amazonas i Brasil for å etablere et vennskapsprosjekt med ungdommer av Huni-Kuin folket. Ungdommene fra Amazonas kom på besøk i mai, juni oktober i 2012. Målet med prosjektet er å lære viktigheten av regnskogen, og om hvordan ungdommene kan engasjere seg for å passe på naturen i nærmiljøet.

SAIFF ønsker å arrangere to seminarer om miljø og naturen for medlemsorganisasjoner og gjennomføre to dugnader/aksjoner (før bydelsdag og andre i september) å plukke søpler fra Sagene Torg og lære barne- og unge å respektere naturen i nærmiljø. SAIFF kommer til å invitere Sirkusskole og Dukketeatre og andre medlemsorganisasjoner å arrangere kulturelle innslagere å trekke folk og interesse til problematikken, respektere natur i nærmiljø. Slangen og lekke plassen i Sagene torget kommer til å bli et møte plass for frivilliges engasjement og anerkjennelse som aktører i en deltagende og bærekraftig utviklingsplan.

Markedsføring (plakater, flyer ol)	3000
Filming og video redigering	5.000

Honorar (kursholder)	6.000
Pedagogisk og renhold materiell	5.000
Husleie	10 000
Mat og drikke	6.000
Transport	4.000
Total	39.000
Tilskudd fra andre givere (ikke søkt enda)	14 000
Sum som søkes	25.000

4. Barne- og ungdomsklubb på Sagene Torg

Med bakgrunnen i samarbeidet mellom Sagene samfunnshus og medlemsorganisasjoner ønsker SAIFF og starte opp på ny med en barne- og ungdomsklubb på Sagene Torg. Klubben er til barne- og unge som bor i de kommunale boligene. Det skal organiseres basert på frivillig arbeid, i samarbeid med foreldrene av barna, frivillige studenter, og ungdomsgruppe i SAIFF.

5. Barneklubben 5/10

SAIFF arrangerer Barneklubb for de minste med fokus på fysisk aktivitet, formingsaktiviteter, musikk, og respekt for naturen. Det skal holdes åpent en gang i uka i to timer, for de minste (1. - 4. kl) i hele året. Det skal være lek, verksteder, turer i nærområdet og enkelte prosjekter med kunst, dans og musikk. Hensikten er å integrere alle barna i nærområdet med hverandre, øke interessen for det å skape noe selv og lære seg hvor viktig natur- og dyreliv er. Målgruppa er som oversikten 5-9 år. Barneklubben kommer til å gjennomføre ekstra aktiviteter i skoleferier i samarbeid med Carlos dukkeverksted, Sirkus Pilar og Norges Aserbajdsjanske Ungdomsforening.

Markedsføring	5.000
Honorar	12.000
Utstyr	10.000
Mat og drikke	10.000
Administrasjon/husleie	10.000
Total	47.000
Tilskudd fra andre givere (ikke søkt enda)	17.000
Sum som søkes	30.000

6. Barnas Kulturhelg

SAIFF og Sagene samfunnshus har samarbeidet i lang periode med et tilbud om søndagene, som en del av Barnas kulturhelg. Tilbudet har som mål å arrangere forskjellige aktiviteter som dødes dag (Halloween), aserbajdsjanske danse, dukketeater, Pachakuti Bolivianskgruppe, tromme, musikk og danseforestillinger. Det skal arrangeres hip-hop og breakdans verksteder, fiesta med piñata og musikkverksted. Metoden som brukes er å gi barne- og unge muligheten til å utvikle sine ferdigheter og kreativitet, slik at de kan være med å planlegge oppleggene og bestemme om innholdet. Mest parten av forberedelsene skal skje i SAIFFs lokaler, mens forestillingene skal være på Sagene samfunnshus, gratis for alle. Organiseringen og gjennomføringen av tiltaket er basert på frivillig arbeid og det skal hentes faglig folk til å veilede enkelte aktiviteter. SAIFF planlegger å arrangere minst 5 aktiviteter i barnas

kulturhelg i løpet av 2013.

Markedsføring	5.000
Honorar	20.000
Utstyr	5.000
Mat og drikke	5.000
Administrasjon/husleie	8.000
Total	43000
Tilskudd fra andre givere (ikke søkt enda)	8.000
Sum som søkes	21.000

7. Sportsaktiviteter/musikal

Ungdomsgruppen i SAIFF har tilbud om kickboxing, judo og en musikalgruppe. En stor del av ungdommene har ikke råd til å betale medlemskontingent på dyre studioer og senter. Treningen arrangeres i SAIFF, Sagene Samfunnshus og i parken (når det er god vær ute) per uka. Det er viktig å få barna og ungdommen til bygge opp selvtilliten og respekt for andre, og å lære av filosofien som ligger her.

Markedsføring	2.000
Utstyr	15.000
Honorar	5.000
Administrasjon/husleie	6.000
Total	28.000
Tilskudd fra andre givere (ikke søkt enda)	8.000
Sum som søkes	20.000

8. Sirkusskole på Sagene

Med støtte av Frifond og SAIFF arrangerte Nysirkus Pilar sirkus kurs med sjonglering, akrobatikk, trillekunst, bl. fl. Tiltaket ble kjempe populær blant deltagere. Instruktørene er profesjonelle ungdommer med høyt utdannelse inne sirkus. På grunn av mangel på plass tiltaket kunne ikke fortsette i SAIFF lokalene. SAIFF har brukt Sagene Samfunnshus inntil nå og vi forsøker å gjøre avtaler med andre aktører også i 2013. Målet med prosjektet var å starte en sosial entreprenør prosjekt som engasjerte ungdommer som har vanskeligheter for å integrere seg i arbeidsmarkedet. Prosjektet videreføres i 2013.

Markedsføring	5.000
Honorar til instruktører	20.000
Utstyr	12.000

Mat og drikke3	4.000
Administrasjon	5.000
Husleie	20.000
Total	66.000
Tilskudd fra andre givere (ikke innvilget enda)	25.000
Sum som søkes	41.000

9. Datarom/internett kafe for barn og ungdom.

SAIFF ønsker å videreføre prosjektet med datarom/internettkafe for barn og ungdom. Dette vil være et lavterskeltilbud hvor de kan komme å bruke pc både til fritid og lekser. Vi sliter med gamle slitte PC'er og har i 2012 bare hatt 2 PC'er til dette formål. De synger nå på siste vers og blir skrotet. Vi trenger derfor minst 4 nye PC'er og en trådløs skriver for utskrifter.

Markedsføring	1000
Utstyr	30.000
Husleie	6.000
Administrasjon	5000
Total	42.000
Tilskudd fra andre givere (ikke innvilget enda)	7.000
Sum som søkes	35.000

10. Kvinneklubb

Det var planlagt oppstart av en flerkulturell kvinneklubb medio mars med hovedfokus på kvinner i de kommunale boligene på Torshov/ Sagene. Da mange av disse kvinnene kommer fra barnrike familier tenker vi å kjøre denne parallelt med tiltak nr 5- Barneklubben- slik at barna blir aktivisert mens kvinneklubben holder på. Dette prosjektet slet med å nå ut til målgruppa og ble lagt på is igjen høsten 2012. Vi prøver igjen i år og har fortsatt et ønske om at dette tiltaket skal fremme inkludering/integrering blant disse kvinnene. Det vil også være positivt at norskkunnskapene deres vil bedres da norsk vil være felles språk på Kvinneklubben.

Markedsføring	1.000
Mat og drikke	5.000
Husleie	6.000
Administrasjon	5.000
Total	17.000
Sum som søkes	17.000

11. Flerkulturell ”coffe-time”.

Vi ønsker og starte opp en ukentlig møteplass for dialog for alle som ønsker. Målet er å samle forskjellige mennesker til dialog hvor nye spennende ideer kan fødes. Noen ganger vil det være et tema mens andre gang er det åpent hva som skjer.

Markedsføring	2.000
Mat og drikke	8.000
Husleie	6.000
Administrasjon	5.000
Total	21.000
Sum som søkes	21.000

Siste års regnskap med balanse og årsmelding

Tilskudd 80.000

Inntekter	
Bydel Sagene frivillighets midler	80000
Total:	80.000
Utgifter	
Markedsføring	1.604
Honorar	7.545
Mat og drikke	3.415
Leie av lokal	25.013
Kontorrekvisita	18.282
Transport	12.194
Varekjøpt	12.181
Total:	80.234
Balanse:	-234

Årsmelding

Sagene Internasjonale og Flerkulturelle Frivillighetsentral (SAIFF) hadde et aktiv år i 2012.

I 2012 SAIFF arrangert mange aktiviteter og prosjekter i samarbeid med Bydel Sagene, Innvandrernes Landsorganisasjon (INLO), Flerkulturelt Råd for Oslo og Akershus, Sagene Somaliske Foreldregruppe, Norges Aserbajdsjanske Ungdoms Forening (NAYO), Nysirkus Pilar, Senter for Frivillig Ungdom (SFU), Amazon Ensemble, Iransk Dialog Sentre, Aserbajdsjan Hus i Oslo, Gethesame Praying and Caring Ministes, UngMetro, Alaturka kvinnelig kor, Uruguay Gruppe, Pachakuti Bolivianskgruppe, Vei og Håp Latin Amerikanske Ungdomsgruppe, The Latin Clave, Carlos Dukketeatre, Scenelusa Produksjon, Lykkestjeler teatre gruppe, Askaladdin teatre gruppe og Norges Frivillig Sentraler.

Målgruppe på alle aktiviteter hovedsakelig var beboere, nabolagene og innvandrere, med spesielt fokus på kvinner, barne- og unge med innvandrere bakgrunn i bydel Sagene. Deltakerne på aktivitetene var flerkulturelle befolkning som hadde bakgrunn fra Somalia, Sierra Leona, Liberia, Iran, Aserbajdsjan, Tyrkia, Spania, Norge, Sverige, Poland, Uruguay, Chile, Colombia, Bolivia, Litauen, Russland og Mexico.

SAIFF arrangert følgende arrangementer i 2012:

1. Barnas kulturhelg

Barnas Kulturhelg er et samarbeid mellom SAIFF og sine medlemsorganisasjoner, og Sagene samfunnshus, som representerer bydel Sagene. Tilbudet var åpent for alle men har spesielt fokus på barn med familier. Blant de aktivitetene som ble gjennomført er:

1.1 **Sirkusskole på Sagene** for barne- og unge. SAIFF i samarbeid med Nysirkus Pilar arrangert gratis sirkusskole for alle barne- og unge. Skolen undervist og lært akrobatikk, sjonglering, diablo, trillekunst, osv. Det var flere forestillinger og kurs med barna:

- Vår festivalen: Novruz tiden for kjærlighet og vennskap 30. Mars på Kay salen.
- Sagene bydels dagen 12. mai,
- Sagene Internasjonal Festival 9. juni.
- Frivillighetsfesten på Youngstorget 29.august
- Sirkuskurs for barna og unge september, oktober, november i Kay salen
- Julesirkus på Kay salen 22. desember for barna og familier.

1.2 **De Døds dag** (Halloween) de dødes dag - eller egentlig de dødes dager - som tilsvarer vår allehelgensfeiring. SAIFF har arrangert frivillig og gratis forestillinger på denne dagene i samarbeid med Jonas Roman Cadena og Sagene Samfunnshus. Arrangementet gikk greit og 47 barn deltok på tre forestillinger fra nedenfor barnahager i bydel Sagene:

- 15 barn fra Kongsberggata barnehage,
- 7 barn fra Suhmsgate barnehage,
- 7 barn fra Voldsløkka barnehage,
- 18 barn fra Lindebergstua barnehage.

1.3 I august 2011 ble det startet en musikal om **Rottefanrens Sagene**. Scenelusa Produksjon arrangert audition med mange kandidater både i SAIFF og Sagene Samfunnshus. Antall deltakere var 40 barn, blant dem noen med innvandrerbakgrunn som ble spesielt vervet til å

delta. Forestillingene er arrangert i mars 2012, og var drivende og største gruppe som var på scene i Sagene Internasjonal Festival 2012.

SAIFF filmet forestillingene i mars, laget *Rottefangeren* film og intervjuet Scenelusa Produksjon styre. SAIFF åpnet sine dører for Scenelusa Produksjon og gruppen arrangert audition for "21 st Centry Kids" forestillingen. Barna og unge på denne forestillingen øver hver mandag i SAIFF.

1.4 Barneklubben, "Healthy Children in Healthy Families"

SAIFF arrangerer Barneklubb for de minste med fokus på fysisk aktivitet, formingsaktiviteter, musikk, og respekt for naturen.

Hensikten er å integrere alle barna i nærområdet med hverandre, øke interessen for det å skape noe selv og lære seg hvor viktig natur- og dyreliv er. Målgruppa er som oversikten 5-9 år. Tidspunktet blir onsdager, 16.30 – 18.00.

Barneklubben gjennomført ekstra aktiviteter i skoleferier i samarbeid med Carlos dukkeverksted, Sirkus Pilar, Bente Flaathe og Somalisk foreldregruppe. Frivillige instruktører tok barna på ekskursjoner fortrinnsvis i nærområdet, veilede og støtte under formingsaktiviteter, musikk og fysiske aktiviteter.

2. SAIFF festivaler

SAIFF har arrangert tre større festivaler i 2012. De var SAIFF Vår festival: Novruz tiden for kjærlighet og vennskap, Sagene Flerkulturelle Festival 2012, og SAIFF Høst festival. Med de festivalene SAIFF ønsket å nå potensielt marginaliserte grupper i bydel Sagene, spesielt innvandrergupper og barn/unge – både som bidragsyttere, deltakere og publikum. For å treffe målgruppen, var arrangementene gratis å delta på og tok sikte på å ha et program som tilbyr noe for alle. Dessuten foregikk mesteparten utendørs, noe som kan inkludere en mer 'tilfeldig' gruppe som ikke ville deltatt på et innendørs arrangement på eget initiativ.

For å få med SAIFFs innvandrersorganisasjoner og andre medlemsorganisasjoner til å delta i arrangering av festivalen, ble de invitert til et visst antall planleggingsmøter i perioden februar - oktober. Der hadde vi mulighet til å informere og engasjere medlemmene i sine organisasjoner til å bidra og delta under festivalene.

Dessuten ble det sosiale prosjektet "Matgilde mot Hungersnød" arrangert parallelt og i samarbeid med Sagene Flerkulturelle Festival 2012. Dette trakk mange mennesker, og dermed ble det duket for en stor folkefest i hjertet av Sagene bydel.

Bydels Dag

SAIFF tar aktiv del i bydelsdag hvert år. SAIFF og medlemsorganisasjoner møter andre på bydels dagen og rekrutterer nye organisasjoner og personer til organisasjonen. Sirkusskole underhold sjonglering, diabolo, trillekunst for publikum mens Norges Aserbajdsjanske Ungdomsforening (NAYO) hadde informasjonsbord om frivillighet og medlemsorganisasjoner og SAIFF hadde liten "løppe marked".

Vennsapsprosjekt Nord – Sør

I løpet av Sagene Flerkulturelle Festival 2012 arrangert SFU en seremoni rundt Mini-Amazonas parken på Arne Gjetis Plass og Gråbeinsletta, foran Sagene kirke. En seremoni og dans med to sjamaner fra Amazonas og en beplantningsdugnad med barn rundt mosaikk

slangen i parken foran Sagene kirke var en del av Sagene Flerkulturelle Festival, og et høydepunkt av prosjektet Amazonas Vennskaps Allianse. Prosjektet går på et samarbeid mellom ungdommer fra bydel Sagene og ungdommer fra Huni-Kuin folket, som bor i Amazonas, Brasil.

Kurs i kampsport, brake dans og hip-hop

Ungdomsgruppen i SAIFF trener kickboxing flere ganger hver måned. Treningen arrangeres i SAIFF, Sagene Samfunnshus og i parken om varme dager. En stor del ungdommene har ikke råd til å betale medlemskontingent i private treningssentre og dette kurs gir muligheter til alle å bli med SAIFF i treningen. Det er viktig å få barna til bygge opp selvtilliten og respekt for andre, og å lære av filosofien som ligger her.

3. Ungdomsfest for ungdom på videregående skole, som ikke har noe tilbud i bydelen. Medlemsorganisasjoner har arrangert mange ungdomsfest med støtte av SAIFF i organisasjons lokaler og på Sagene samfunnshus. Festene var ment til å skape bevissthet og sosial engasjement hos ungdommer i nærmiljøet.

Norges Aserbajdsjanske Ungdomsforening - NAYO og Vei og Håp Latin - Amerikanske gruppe var mest aktiv og det ble arrangert nesten hver måned ungdomsfest i 2012.

3. Internett kafé

SAIFF har opprettet et internett kafé som er åpen hver dag mellom kl 10.30 og kl 18. Det er 3 datamaskiner til disposisjon og SAIFF bidrar med veileding i bruk av maskinene, søknadskrivning, hjemmelekser osv. Mange beboere, nabolagene og innvandrere bruker internett kafe daglig, leser avis nettsider og sjekker e-postene.

Kulturkafé

SAIFF hatt åpent sin kjøkken til alle som bruker SAIFF lokalene, som betyr at de som ønsker det kan lage mat å holde sosiale og uformelle selskaper. Det var i gjennomsnitt 15 personer som daglig benyttet seg av dette tilbudet, spesielt somaliere og øst - europeere ungdommer.

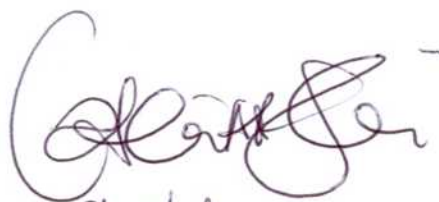
I kulturkafé holdt flere organisasjoner møter og kulturaftener, blant dem er Iranske Dialog Senter, Aserbajdsjan Hus, Uruguay gruppe, Senter for Frivillig Ungdom (SFU), Sagene Somaliske Foreldregruppe, er blant flere, med musikk, dans, dikt, film visning og korte foredrag.

Søknadsbeløp og kontonummer for eventuell utbetaling

Søknadsbeløp: **kr. 279.000**

Kontonummer: **1254.05.46507**

Ramil Alyev
Daglig leder


Styreleder



Sagene Internasjonalt og Flerkulturell
Frivillighetsnett

Org. nr. 992 866 136
Dreiekgata 1, 0463 Oslo
Postboks 3460 Bjølsen, 0460 Oslo